



Eich cyf/Your ref P-05-884
Ein cyf/Our ref KW/06047/19

Janet Finch-Saunders AC
Cadeirydd
Y Pwyllgor Deisebau
Cynulliad Cenedlaethol Cymru
Bae Caerdydd
Caerdydd
CF99 1NA

14 Mai 2019

Annwyl Gadeirydd

Diwygiad P-05-884 i Reoliadau Addysg (Cymorth i Fyfyrrwyr) (Cymru) 2018 i gynnwys sefydliadau'r DU sy'n gweithredu dramor

Diolch i chi am eich llythyr dyddiedig 3 Mai ynghylch deiseb a gyflwynwyd i Gynulliad Cenedlaethol Cymru.

Yn gyntaf, dylwn ei gwneud yn glir bod Llywodraeth Cymru wedi sicrhau ers tro bod cymorth ar gael i fyfyrwyr astudio dramor. Gall myfyrwyr ymgymryd â lleoliadau dramor a chymryd rhan lawn yng nghynllun Erasmus+. Mae hyn yn sicrhau eu bod yn gallu profi'r trochi ieithyddol a gweithgareddau eraill sy'n hanfodol i gyflawni rhai graddau, yn ogystal â hwyluso cyfnewid diwylliannol, deallusol a sefydliadol cadarnhaol. Efallai y bydd eich deisebydd yn ymwybodol fy mod wedi cyhoeddi cynllun peilot newydd i gynnig cymysgedd o gyfleoedd i fyfyrwyr o Gymru gymryd rhan mewn gweithgareddau dramor sy'n gysylltiedig â'u hastudiaethau. Maent yn cynnwys astudio, gwirfoddoli ac interniaethau, yn amrywio o ddwy neu dair wythnos i wyth wythnos.

Canolfan Cyswllt Cyntaf / First Point of Contact Centre:
0300 0604400

Bae Caerdydd • Cardiff Bay
Caerdydd • Cardiff
CF99 1NA

Gohebiaeth.Kirsty.Williams@llyw.cymru
Correspondence.Kirsty.Williams@gov.wales

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and corresponding in Welsh will not lead to a delay in responding.

Nod y system statudol ar gyfer cymorth i fyfyrwyr yng Nghymru yw darparu cymorth i fyfyrwyr cymwys sy'n ymgymryd â chwrs addysg uwch dynodedig yn y DU. Rhaid i o leiaf hanner yr addysgu a'r oruchwyliaeth sy'n rhan o'r cwrs gael eu darparu yn y DU. Felly, gall hyd at hanner fod dramor. Er mwyn galluogi hyn, mae ffioedd a chymorth cynhaliaeth yn dal i gael eu talu, a gall cymorth ychwanegol fod ar gael ar ffurf grantiau teithio.

Mae hyn yn llwyddiannus ac yn effeithiol ar gyfer mwyafrif llethol y myfyrwyr. Mae wedi sicrhau bod miloedd o fyfyrwyr o Gymru wedi llwyddo i astudio ar gyfer y graddau hynny lle mae cyfnod astudio dramor naill ai'n hanfodol neu'n ddymunol iawn ar gyfer llwyddiant academaidd, yn fwyaf felly mewn ieithoedd tramor modern. Mae hyn yn parhau i fod yn wir. O safbwynt academaidd yn unig, nid yw'n amlwg pam mae angen cyfnod hir o astudio dramor. Nodaf mai Athrofa Prifysgol Llundain ym Mharis yw'r unig sefydliad yn y DU sy'n trefnu darpariaeth o'r fath.

Mae yna ddau gyfyngiad mawr o ran cefnogi astudio gradd lawn dramor:

1. Fel y nodais wrth y Pwyllgor mewn ymateb i ddeiseb P-05-848, mae'r pecyn cymorth sydd ar gael o flwyddyn academaidd 2018/19 yn seiliedig ar argymhellion a ddeilliodd o Adolygiad Diamond o Addysg Uwch a Chyllid Myfyrwyr yng Nghymru. Ystyriwyd amrywiol fodelau cymorth yn ystod yr adolygiad ac roedd angen gwneud penderfyniadau anodd ynglŷn â blaenoriaethau. Gyda'r gyllideb gyfyngedig sydd ar gael mewn cyfnod o gyni parhaus, mae ein cyllid yn cefnogi'r rhai mwyaf anghenus. Nid yw ymestyn hyn i'r rhai sy'n astudio eu gradd gyfan dramor yn bosibl.

2. Mae'r fframwaith rheoleiddio ar gyfer addysg uwch wedi datblygu dros nifer o flynyddoedd a'i nod yw darparu amddiffyniadau ar gyfer myfyrwyr ar y naill law, a'r pwrs cyhoeddus ar y llaw arall. Mae arfer y swyddogaethau rheoleiddio sy'n angenrheidiol i'r fframwaith hwn fod yn effeithiol pan fydd darpariaeth yn symud dramor yn debygol o fod yn anodd, ac mae'n cynyddu'r risg i'r naill grŵp a'r llall.

Mae'n ffaith hefyd na fyddai cynyddu faint o incwm ffioedd a drosglwyddir dramor yn cefnogi ein nod o fuddsoddi mewn addysg uwch yng Nghymru.

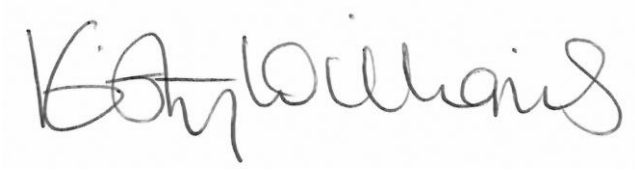
Rwy'n cefnogi astudio tramor a chomisiynodd Llywodraeth Cymru ymchwil er mwyn penderfynu ar y ffordd orau o gynyddu nifer y myfyrwyr sy'n astudio dramor (Peilot Astudio Dramor: Astudiaeth pennu cwmpas, Ymchwil Gymdeithasol y Llywodraeth, 2018). Y cynllun peilot y soniaf amdano uchod yw canlyniad yr astudiaeth honno. Nododd yr adroddiad hwnnw lefel isel o alw cudd am astudio graddau llawn dramor.

Am y rhesymau hyn, nid wyf yn bwriadu diwygio'r gofynion rheoleiddio cyffredinol yn ymwneud â lleoliad y ddarpariaeth ar hyn o bryd.

Fodd bynnag, mae'r materion a godir gan y deisebydd yn werth i'w hystyried a byddaf yn gofyn i'm swyddogion eu hadolygu ymhellach.

Hyderaf fod yr uchod o gymorth.

Yn gywir

A handwritten signature in black ink, reading "Kirsty Williams". The signature is written in a cursive style with a large initial "K" and "W".

Kirsty Williams AC/AM

Y Gweinidog Addysg

Minister for Education